

DOHODA
O CEZHRANIČNEJ SPOLUPRÁCI
MEDZI
ZDRUŽENOU OBCOU ZARSZYN A OBEC PUŠOVCE

Združená Obec Zarszyn a Obec Pušovce, ďalej len „zmluvné strany“, presvedčené o tom, že rozvoj cezhraničnej spolupráci prispeje posilnení zväzkov medzi Slovenskou a Poľskou Republikou, prehlasujú snáhu vytvárať priaznivé podmienky pre rozvoj vzťahov medzi regiónmi, krajamí, okresmi a obcami najmä v prihraničných oblastiach obidvoch štátov, konštatujúc, že priamé styky občanov a spoločností, ako aj inštitúcie a spoločenských organizácií budú prispevať spoločenskemu a ekonomickému rozvoju, na základe čl.7,odst.1 bod 20 i čl.18, odst.2, bod 12a zákona zo dňa 8 marca 1990 r. o samosprave združených obcí (Dz.U. z 2013 r. poz. 594) v neskoršiom znení dhodli sa na tom:

§ 1

Ak v dohode sa hovorí o :

- „cezhraničnej spolupráce“ je treba chápať všetky ekonomické, spoločenské, právne, správne, technické, vedecké, kultúrne a iné aktivity zamerané na udržanie a rozvoj vzťahov medzi zmluvnými stranami,
- „regionalných správnych orgánov“ je treba chápať orgány štátnej správy a samosprávy na úrovni regiónu podľa uzemno-správneho členenia daného štátu,
- „miestnych správnych orgánov“ je treba chápať miestne orgány štátnej správy a samosprávy podľa vnútorného uzemno-správneho členenia daného štátu.

§ 2

1. Zmluvné strany budú informovať regionalné správne orgány o svojej činnosti v oblasti cezhraničnej spolupráci.
2. Táto dohoda neporušá suverenitu regionalných a miestnych orgánov štátnej správy a samosprávy a právneho poriadku obidvoch štátov.

§ 3

1. Na základe vzajomných dôhod zmluvné strany budú vytvárať priaznivé podmienky pre realizáciu cezhraničnej spolupráce.
2. Zmluvné strany riešia právne, administratívne alebo technické otázky, ktoré budú prekažať účinnej realizácii cezhraničnej spolupráce.

§ 4

Zmluvné strany budú podporovať rozvoj cezhraničnej spolupráce v týchto oblastiach:

- kultúra a vzdelávanie
- zdravotníctvo
- cestovný ruch, šport a rekreácia
- ochrana životného prostredia
- rozvoj prihraničných oblastí
- spoločenská bezpečnosť
- verejná doprava a cesty
- iné oblasti

§ 5

Realizácia tejto dohody môže sa uskutočňovať cestou podpisovania samostatných zmluv o spolupráci medzi jednotlivými partnermi na poľskej a slovenskej strane.

§ 6

1. Dohoda každoročne bude doplnená pomocou podrobného vykonavacieho protokolu.
2. Zmluvné strany razza rok organizujú stretnutie za účel'om prejednania výsledkov spolupráce a dohodnutia ďalších aktivít.

§ 7

1. Táto dohoda vyžaduje schvalenie riadnými organmi zmluvných stran.
2. Táto dohoda je uzavretá na dobu 5 rokov . Jej platnosť bude predlžovaná na ďalšie päťročné obdobie ak žiadná zo zmluvných stran jej nezruší, a to pisomne na šesť mesiacov pred ukončením lehoty platností.

§ 8

Všetky zmeny tejto dohody je možné urobiť zo súhlasom obidvoch zmluvných stran formou pisomného doplnku, ktorý je súčasťou zmluvy a je pravplatný v momente jeho podpisania.

§ 9

Dohoda je vyhotovená v štyroch vyhotovenia , po dva v poľskom a slovenskom jazyku. Všetky vyhotovenia sú rovnoplatné.

Zarszyn, dňa. 14.11.2013 r. roku

Za Združenú Obec Zarszyn


WCJT
mgr inż. Andrzej Betlej

Za Obec Pušovce


OBEC PUŠOVCE